

SEXTA

per hebdomadam

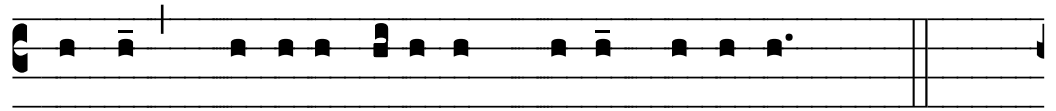
per annum

office monastique



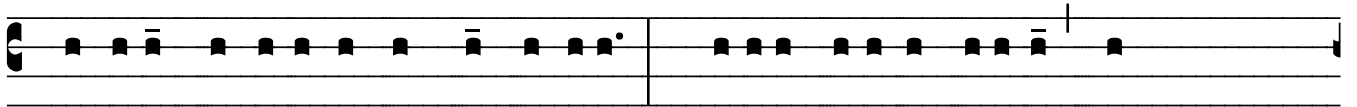
Ut mens nostra concordet voci nostræ

*L'officiant entonne
Tous continuent
On se signe*

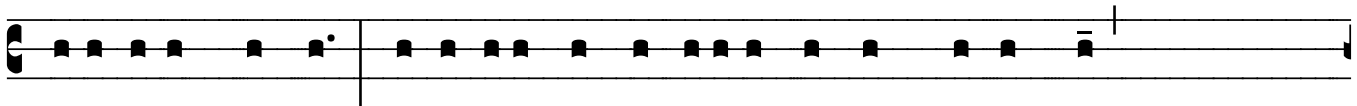


E-US, † in adju- tó-ri-um mé-um intende.

Ô Dieu, venez à mon secours



Dómine, ad adjuvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et
Seigneur hâtez-vous de m'aider. Gloire au Père, et au Fils,



Spirí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princípi-o, et nunc, et semper,
et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours,



et in sæcu-la sæculórum. Amen. Al-le-lú-ia.
et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

De la Septuagésime à Pâques, au lieu de l'Alleluia, on dit :



Laus ti-bi, Dómine, Rex æ-tér-næ gló-ri-æ.
Louange vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

HYMNE

Aux fêtes et offices simples pendant l'année :



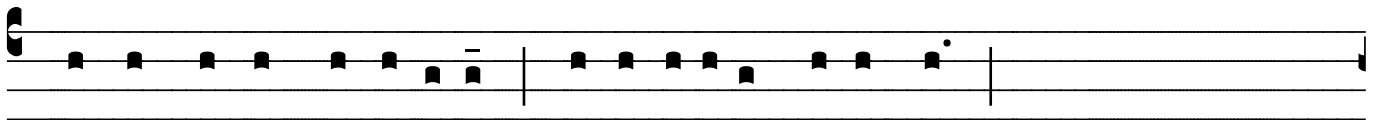
R

E-ctor pot-ens, ve-rax De-us, Qui témperas re-rum vi-ces
Régisseur puissant, vrai Dieu, qui réglez l'ordre de l'univers,



Spléndice mane ínstru-is, Et ígnibus me-rí-di-em.

vous ornez le matin des splendeurs de la lumière, et, de ses feux, le milieu du jour.



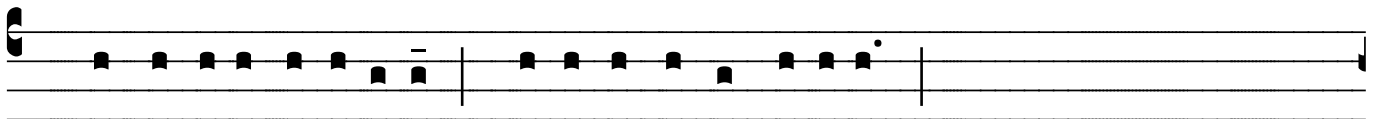
2. Exstíngue flammás lí-ti-um, Aufer calórem nóxi - um

Eteignez la flamme des discordes, écartez de nous l'ardeur des passions,



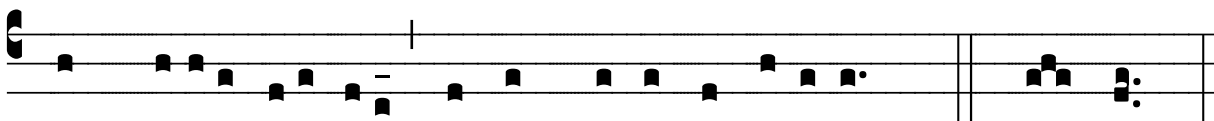
Confer salútem córporum, Verámque pacem córdi-um

donnez la santé à nos corps et la véritable paix à nos âmes.



3. Præsta Pater pi- íssime, Patríque compar Unice

Exaucez-nous, Père très bon, et vous, l'Unique égal au Père,



Cum Spírítu Paráclito Regnans per omne sæculum.

avec l'Esprit Paraclet

régant dans tous les siècles.

A - men

Ainsi soit-il.

III G



Q

UI há - bi-tas * in cæ - lis mi-se-ré- re no- bis.

Vous qui habitez dans les cieux, ayez pitié de nous.

PSAUME 122
Prière dans l'exile

Ton 8 G



Ad te levávi óculos me- os : * qui hábi - tas in cæ - lis.

J'ai levé mes yeux vers vous, vous qui habitez dans les cieux

Ecce sicut óculi servórum * in mánibus dominórum suórum,

Comme l'œil du serviteur est fixé sur la main de son maître,

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dómínæ suæ : * ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri.

Et comme l'œil de la servante sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri : * quia multum repléti sumus despectióne.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car nous n'avons été que trop rassasiés d'opprobres ;

Quia multum repléta est ánima nostra : * opprobrium abundantibus, et despéctio superbis.

Nous n'avons été que trop rassasiés de la moquerie des riches insolents, et du mépris des orgueilleux.

Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 123

Action de grâces

On poursuit sur le même ton sans entonner :

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc
Israël : * nisi quia Dóminus erat in no-
bis,

Cum exsúrgerent hómines **in** nos, * forte vi-
vos *deglut*issent nos :

Cum irascerétur furor eórum **in** nos, * fórsi-
tan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima **nostra** : * fórsi-
tan pertransísset ánima nostra aquam
*intoler*ábilem.

Benedíctus **Dóminus** * qui non dedit nos in
captiónem *déntibus eórum*.

Anima nostra sicut passer *erépta* est * de
*láqueo ven*ántium.

Láqueus *contr*ítus est, * et nos *liber*áti su-
mus.

Adjutórium nostrum in nómine **Dómini**, *
qui fecit *cælum et terram*.

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula *saeculórum*. Amen.

*Si le Seigneur n'eût été pour nous, —
qu'Israël le proclame ! — si le Seigneur
n'eût été pour nous,*

*Quand les hommes se sont élevés contre
nous, ils nous auraient dévorés tout vi-
vants,*

*Tant leur colère contre nous était ar-
dente ; les eaux nous auraient engloutis,*

*Le torrent aurait passé sur notre âme, sur
notre âme auraient passé des vagues
impétueuses.*

*Béni soit le Seigneur, qui ne nous a pas li-
vrés en proie à leurs dents !*

*Notre âme, comme le passereau, s'est
échappée du filet de l'oiseleur.*

*Le filet s'est rompu, et nous avons été sau-
vés.*

*Notre secours est dans le nom du Sei-
gneur, qui a fait le ciel et la terre.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il*

PSAUME 124

Prière dans l'exile

Qui confídunt in Dómino, sicut mons **Sion** : *
non commovébitur in ætérnum, qui hábitat
in Jerúsalem,

Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu
pópuli **sui**, * ex hoc nunc, et usque *in*
sæculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam pec-
cátórum super sortem **justórum** : * ut non

*Ceux qui se confient dans le Seigneur sont
comme la montagne de Sion: il ne sera ja-
mais ébranlé celui qui habite Jérusalem.*

*Jérusalem a autour d'elle un rempart de mon-
tagnes: ainsi le Seigneur entoure son
peuple de sa protection maintenant et à ja-
mais.*

*Le Seigneur ne laissera pas le sceptre des pé-
cheurs peser toujours sur l'héritage des
justes, de peur que les justes ne portent*

exténdant *justi ad iniquitátem manus suas.*

aussi leurs mains vers l'iniquité.

Bénéfac, Dómine, **bonis**, * et *rectis corde.*

Seigneur, répandez vos bontés sur les bons et sur ceux qui ont le cœur droit.

Declinántes autem in obligatiónes, addúcet
Dóminus cum operántibus iniquitátem : *
pax super Israël.

Mais ceux qui se détournent en des voies tortueuses, que le Seigneur les laisse aller avec ceux qui font le mal! Paix sur Israël!

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto.**

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et
in saécula saeculórum. **Amen.**

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

CAPITULE

Galat. 6, 2

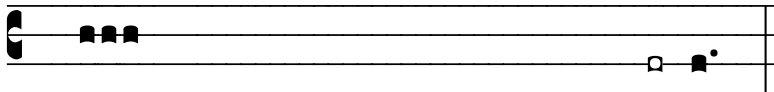
*Alter altérius ónera portáte, * et sic adimplébitis legem Christi.*

Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi du Christ.

℟. Deo grátias.

Rendons grâces à Dieu

VERSET



℣. Dóminus regit me, et nihil mihi dé- e-rit.

Le Seigneur est mon roi, rien ne me manquera

℟. In loco páscuæ ibi me collocá - vit.

Il m'a établi dans un lieu d'abondance.

PRECES



Ky-ri-e e-lé-i -son. Christe e-lé- i -son. Ky-ri- e e-lé-i - son.
Seigneur ayez pitié. Christ ayez pitié. Seigneur ayez pitié.

Officiant:

Pater Noster...

Notre Père... (en silence)

✠ Et ne nos indúcas in tentatiónem.

Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

✠ Sed libera nos a malo.

Mais délivrez-nous du mal.

Le prêtre officiant

Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

S'il n'y a pas de prêtre

Dómine exáudi oratiónem meam.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et clamor meus ad te véniat.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Orémus

L'oraison de l'office ferial est à prendre à la messe du dimanche précédent.

✠ Amen.

Le prêtre officiant

℣. Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

℞. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

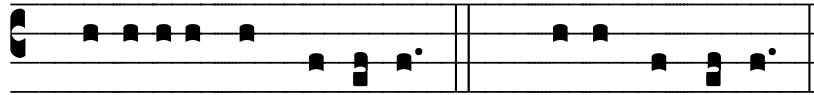
S'il n'y a pas de prêtre

℣. Dómine exáudi oratiónem meam.

Seigneur, exaucez ma prière.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.



℣. Benedicámus Dómino.

Bénéissons le Seigneur.

℞. De-o grá-ti- as.

Nous rendons grâces à Dieu

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

Que les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℞. Amen.

℣. Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum.

Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℞. Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.

